

1) перестановка смежных букв или буквосочетаний:

Instenon – Инстенон, средство, влияющее на мозговой метаболизм

лат. **intensivus** напряженный: **intensivus** + **-on**

2) перестановка смежных слогов:

Pronaxen – Пронаксен, противовоспалительное средство от МНН **Naproxen**: **na pro xen**

3) перестановка произвольно выбранных частей названия: **Cilipen** – Цилипен, антибактериальное средство

от МНН **Benzylpenicillin**: **benzylpenicillinum**

Заимствование слов

Заимствование слов – это способ создания названий ЛС, представляющий собой использование для обозначения ЛС слов, взятых в готовом виде из других языков или из медицинской терминологии:

Duplex - Дуплекс, общеукрепляющее средство, содержащее два компонента - нитрат стрихнина и арсенат калия

лат. **duplex** – двойной

Pax - биологически активная пищевая добавка с успокаивающим действием,

лат. **pax** - мир, покой

Gaster, Venter - Гастер, Вентер, средства, применяемые при язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки

греч. **gaster** желудок, лат. **venter** живот.

Большинство наименований ЛС традиционно создается на базе словообразовательных средств латинского и греческого происхождения. Однако с XX века отчетливо выявилась тенденция использования слов и словообразовательных элементов, взятых из современных языков, чаще всего английского:

Deep Relief - Дип Рилиф, противовоспалительное средство (Великобритания)

англ, **deep** - сильный, **relief**- облегчение

One-Alfa - Ван-Альфа, средство, регулирующее обмен кальция и фосфора (Япония)

англ, **one** - один, единый

Российские производители также начинают использовать торговые названия препаратов с включением широкоизвестных иностранных слов:

Milife - Милайф, общеукрепляющее средство (фирма ДИЖА, Россия)

от англ, **life** - жизнь

Vitacharmum - Виташарм, витаминный препарат (фирма «Верофарм», Россия)

от франц. **charme** очарование

Иногда фирмы, напротив, создают торговые названия, используя языковые средства той страны, для продажи в которой предназначены препараты. Так, для российского рынка предназначены препараты:

Dlianos - Длянос, средство для лечения воспаления слизистой носа (Индия)

Negrustin - Негрустин, средство, рекомендуемое фирмой **Hexal AG** при легких депрессивных состояниях (Германия), т.е. "чтобы человек не грустил"

Однако эти названия не соответствуют традиционным принципам наименования лекарственных средств.

Российские фармацевтические предприятия также начинают создавать названия ЛС на основе русских слов:

Kedrovitum - Кедровит, общетонизирующее средство, в состав которого входят семена сосны кедровой сибирской